

26 APRIL

TRSDAG

13-16 **LINDRING, OPPVIKKER, SLOKK?**

Uranenborg - *Seminar om russisk litteratur i Fritze Odis bokaler.* Russland forbindes med litteratur. Tolstoj, Dostojevskij og Tsjekhov står sentralt i verdenslitteraturen. Men hva er det med russisk litteratur? Hvordan virker den på leserne? Hvilke forvurderinger stiller de til den? Hva kan den fortellere? Innetrusjonen Fritze Odis og Pertusjka til seminar om og med mennesker som er blitt berørt av russisk litteratur.

RUSSISK IDEALISME
Aleksej Sjapovskij, forfatter, bosatt i Moskva – blir berørt på norsk med romanen *De er overalt*.

DET BEGYNTE MED RUSISK C-SPRÅK PÅ KAITA I 1984.
Hanne Tønnes, lærer og ved Næstved skole.

PÅ POST I MOSKVA – OPPLEGGESER MED RUSISK LITTERATUR
Øvind Nordsterten, mangesideambassadør til Moskva
Dagst OLECKIJSOM INSPIRASJONSLUDE FOR DEN HAVTEROSE
Petter Normann Waage, forfatter.

Seminarleder er Mart Bjerkén, oversetter og dosent ved Høgskolen i Finnmark.
Arr: Perusjka

16.30-17.30 **RUSISK LYNKOR - ÅPENT FOR ALLE**

Riverton
Lærerstjerner: Ved Knut Skrinde og Natalia Naberezina
Arr: Perusjka

17-18 **MAX FREI**

Medina
Max Frei fantasy-romaner om byen Leiko nyter enorm popularitet i Russland. Den fremvokst utkom nylig på norsk. Anna Iversen fra Schibsted Forlag i samarbeid med oversetterne Dina Roll-Hansen og Hege Susanne Bergan. Arr: Schibsted Forlag

19-20 **DIKT FRA REVOLUSJONSÅRENE**

Medina
Mikhail Nyzhni og Gunnar Mørness har grundlaget Khabrov, Audun J. Mørch, Melskovskij og Jo Eggén i Sverdljova.
Arr: Aschehoug Forlag

27 APRIL

ONSDAG

15-15.45 **NEW TENDENCIES IN RUSSIAN PUBLISHING AND THE «NORWEGIAN WAVE»**

Medina
Ved foretredningsleder Arkady Vitrouk, ABooker-Articus, Moskva.
Arr: MDRL

16-16.45 **MAKANINS VERSJON**

Medina
Vladimir Makanin, forfatter bosatt i Moskva, om sitt forhold til den russiske litteraturen. Tolkes til norsk.

17-18 **LYNKORET ØVER**

Riverton
Lærerstjerner: Ved Knut Skrinde og Natalia Naberezina.
Arr: Perusjka

18-19.30 **PETRUSJKA PRESENTERER I**

Kjellene
Natalia Klutjarova, Russland rundt på tredje Messe og Aleksej Sjapovskij. De er overalt.
Arr: Cappelen Dam og Perusjka

28 APRIL

TORS DAG

14-15.30 **SOROKIN – EN RUSISK STILSLONGLØR**

Medina
Seminar med Vladimir Sorokin om norske og danske oversettere. Hege Susanne Bergan og Tine Ruessen og Ingunn Lund. Arr: Primme forlag

16-17 **EN RUSISK ERLIEND LOE?**

Medina
Samtale mellom Erlend Lo og Ijevgenij Gritskovets fra Kalmiנגrad. Lo er i Russland ditt omstet som en norsk Gritskovets. Hvorfor ikke omvendt? Engelsk/russisk/norsk.
Arr: Cappelen Dam og Perusjka

17.15-18 **SLAPOVSKIJS VERSJON**

Medina
Aleksej Sjapovskij, *Russisk historie som sykdomshistorie*. Tolkes til norsk.
Arr: Cappelen Dam og Perusjka

18.30-19.30 **LYNKORET ØVER**

Riverton
Lærerstjerner: Ved Knut Skrinde og Natalia Naberezina
Arr: Perusjka

19.30-21 **PETRUSJKA PRESENTERER II**

Kjellene
Ijevgenij Gritskovets: *Sjokk og Vladimir Makanin Underground – eller en kvit av vår tid*. Begge forfatterne kommer.
Arr: Cappelen Dam og Perusjka

29 APRIL

FREDAG

13-15 **JAKTEN PÅ EN RUSISK IDENTITET**

Medina
Seminar med Ole Filike (NUF), Dag Kølter (UO), Janda Østvik (UB), Yngvar B. Steinholt (UN) og Marth Paulsen (UB og Perusjka).
Arr: Norsk Pen og Perusjka

17.30-19.30 **FILM: SATISFACTION / ЦАТНЦАКЦИЯ**

Wergeland
Åv og med Ijevgenij Gritskovets som sjener på spørsmål etter filmen. Russisk med engelske tekster. *Åve vær*: Dina Roll-Hansen innleder om kvalitetsjournalistisk litteratur.
Arr: Cappelen Dam og Perusjka

20-21 **RUSISK HELAFTEN**

Wergeland
Lytkoret opptrer
Her får vi møte hos lærerstjerner ved Knut Skrinde og Natalia Naberezina fra et år i løpet av Russisdagen.
Knaikk!

Et mellomspill ved Thorevald Steen, Jo Eggén, Danill Kharris og Samuil Mersjak.

DVERS EFTER KONKURTANSE
Vi trenger flere oversettere fra russisk til norsk. Perusjka har arrangert oversetterkonkurranse, og her presenteres vinneren.
Arr: Perusjka

21-22.30 **NÅR VANT RUSLAND MELODI GRAND PRIX?**

Wergeland
– og andre nyttige ting du vet om naboen i øst.
Quiz om russisk litteratur, historie og samfunn. Quizmaster: Bernhard L. Mørr og Martin Paulsen
Arr: Perusjka

30 APRIL

LØRDAG

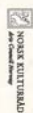
11-13 **NORSK-RUSISK KULTURSENTER**

Amalie Stram
Presentar seg selv, russisk kultur og forholdet Norge-Russland. Kunstneriske innslag. Detaljert program på www.norsk-russisk.no og www.petusjka.no
Arr: Norsk Russisk Kultursenter

13.30-14.30 **LANSER FORLAG PRESENTERER**

Amalie Stram
Irene Skjottedal. *Sjøl*. Forfatteren vil være til stede.
Arr: Lanser forlag

FORENINGEN PETRUSKA er samarbeider til Russlandsdagene 2011. Vi takker Institusjonen Fritt Ord, Norsk Kulturråd, Norsk Overreiserforening, NORLA, Norsk-Russisk Kultursenter, Norsk PEN, Cappelen Damh, Flamme forlag, Schibsted forlag, Lanser Forlag med flere. KAFE OSLO har BORSJ (russisk rødbeetsuppe) på menyen under Russlandsdagene.



FORBILDING: KRISTIN ØR

Russland og russerne har opplevd en rivende, til tider brutal, utvikling økonomisk, sosialt og kulturelt de siste 20 årene. Erfaringene nedfeller seg i litteraturen og bringes på den måten til oss alle. For å gi et innblikk i dagens russiske litteratur, arrangeres Russlandsdagene 25.-30. april. Syv samtidsromaner og tre nye gjendiktninger presenteres. Tre russiske forfattere har tatt turen fra Russland. Les mer på www.petruska.no, www.fritt-ord.no og www.litteraturhuset.no.

ALLE ARRANGEMENTENE ER GRATIS!



**RUSSLANDS-
DAGER 26 - 30
APRIL 2011**
PÅ LITTERATURHUSET
RUSSLAND SOM ERFARING

